|  |  |
| --- | --- |
| **TERMS OF REFERENCE/ ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ** | |
| **Project title:/** Название проекта: | UNDP and MFA Finland project “Towards a sustainable access to justice for legal empowerment in the Kyrgyz Republic”  Project Number: 00104271/ Проект ПРООН и МИД Финляндии «К устойчивому доступу к правосудию для расширения правовых возможностей в Кыргызской Республике»  №: 00104271 |
| **Title of Assignment:/** Функциональные требования: | Providing informational support for effective implementation of the Bus of Solidarity’s activity **/**Оказание информационной поддержки для эффективной реализации деятельности Автобуса солидарности. |
| **Duty station:/** Место работы: | Bishkek, Kyrgyz Republic / Бишкек, Кыргызская Республика |
| **Type of contract:/** Вид контракта: | Contract for goods and services /Контракт на услуги или товары |
| **Duration of the contract:/** Длительность контракта: | (4 months) March – July 2020 / (4 месяцa) Март – Июль 2020 |
| Background / Исходные данные  UNDP and MFA Finland project “Towards a sustainable access to justice for legal empowerment in the Kyrgyz Republic” supports the Ministry of Justice to provide free legal consultations and legal information to remote villages of the Kyrgyz Republic through the “Bus of Solidarity” and to implement the “Concept on raising legal culture of the population of the Kyrgyz Republic” since 2016. The main objective of the “Bus of Solidarity” is to create a sustainable system for the provision of free legal aid and legal advice to the population of the Kyrgyz Republic at the grassroot level. Проект ПРООН и МИД Финляндии «К устойчивому доступу к правосудию для расширения правовых возможностей в КР» оказывает помощь Министерству юстиции в предоставлении бесплатных юридических консультаций и правовой информации отдаленным селам Кыргызской Республики через «Автобус солидарности» и в реализации «Концепции повышения правовой культуры населения Кыргызской Республики» с 2016 года. Основной целью деятельности «Автобуса солидарности» является создание устойчивой системы предоставления бесплатной юридической помощи и юридических консультаций населению Кыргызской Республики на низовом уровне.  Concept on raising legal culture of the population, 2016-2020 developed with support of the project, was approved by the Governmental decree on 14 March 2016. / Концепция повышения правовой культуры населения на 2016–2020 годы, разработанная при поддержке проекта, была утверждена Постановлением Правительства КР от 14 марта 2016 года.  Representatives of the Social Fund, the State Registration Service under the Government of the Kyrgyz Republic, the Ministry of Labour and Social Development and the Judicial Department under the Supreme Court of the Kyrgyz Republic, public notaries, FLA lawyers and specialists of the MoJ territorial departments took part in the “Bus of Solidarity” activities and consulted people on different issues and legislation, particularly on the following issues:   * documentation (birth certificates, passport, etc.); * real estate and vehicle registration; * benefits and services for the socially vulnerable categories of citizens, including indigent families and children and persons with disabilities; * child support; * appeals to courts and law enforcement bodies; * family disputes; * lending and loan recovery; * hereditary and labor disputes; * social insurance and pension.   В мероприятиях «Автобус Солидарности» принимали участие представители Социального фонда, Государственной регистрационной службы при Правительстве КР, Министерства труда и социального развития и Судебного департамента при Верховном Суде КР, нотариусы, юристы ГГЮП и специалисты территориальных управлений Министерства юстиции, которые предоставляли консультации по различным правовым вопросам и законодательству, в частности по следующим вопросам:   * документация (свидетельства о рождении, паспорт и т. Д.); * регистрация недвижимости и транспортных средств; * пособия и услуги для социально уязвимых категорий граждан, в том числе малоимущих семей, детей и инвалидов; * поддержка детей; * обращения в суды и правоохранительные органы; * семейные споры; * кредитование и возврат кредита; * наследственные и трудовые споры; * социальное страхование и пенсия.   Bus of Solidarity covered Chui, Issyk-Kul, Osh, Jalal-Abad, Batken provinces and provided thousands of people with legal consultations. /Автобус Солидарности посетил Чуйскую, Иссык-Кульскую, Ошскую, Джалал-Абадскую, Баткенскую области и оказал тысячам людей юридические консультации.  For effective implementation of the Bus of Solidarity’s activity, it is necessary to conduct informational meetings with the representatives of LSGs, local and regional state bodies, NGOs. Furthermore, it is necessary to conduct information campaign on legal empowerment of population and continuously disseminate the Bus of Solidarity’s trip schedule. /Для эффективной реализации деятельности Автобуса Солидарности необходимо проводить информационные встречи с представителями ОМСУ, местных и региональных государственных органов, НПО. Кроме того, необходимо провести информационную кампанию по расширению прав и возможностей населения, а также, распространять расписание поездок «Автобус Солидарности» на постоянной основе.  In this regard project plans to hire an organization for conducting selected activities supporting the work of Bus of Solidarity and promoting “Concept on raising legal culture of the population of the Kyrgyz Republic”. /В связи с этим, в рамках проекта планируется нанять организацию для проведения отдельных мероприятий, поддерживающих работу Автобуса Солидарности и информированию о «Концепции повышения правовой культуры населения КР». | | |
| **OBJECTIVES/ Цель** | |
| Providing informational support for effective implementation of the Bus of Solidarity’s activity **/**Оказание информационной поддержки для эффективной реализации деятельности Автобуса Солидарности. | | |
| **SCOPE OF WORK/ Задачи** | |
| * Organization and holding round tables with the participation of LSGs’ and state bodies’ representatives on informing about Solidarity Bus activities in 15 districts of Osh and Chui oblasts. (At least 100 participants) /Организация и проведение круглых столов по информированию о деятельности Автобуса Солидарности с участием представителей ОМСУ, местных органов власти в 15 районах Ошской и Чуйской областей. (Не менее 100 участников). * Organization and holding field meetings with local residents and NGOs to inform about Bus of Solidarity’s activity. Conducting 15 meetings in each district of Osh and Chui oblasts with the participation of at least 100 people. /Организация и проведение выездных встреч с местными жителями и НПО по информированию о деятельности Автобуса Солидарности. Всего 15 встреч в каждом районе Ошской и Чуйской областей с участием не менее 100 человек. * Informing population about Bus of Solidarity’s activities. (at least 6 online materials, 2 printed materials, 2 radio programs) / Информирование население о деятельности Автобуса Солидарности. (как минимум 6 онлайн материалов, 2 печатных материалов 2 радиопередач). * Generating discussions on social networks. Creation of at least 20 posts on raising legal culture of population, 3 online materials on raising the legal culture of population/ Генерирование дискуссий в социальных сетях. Создание не менее 20 постов в социальных сетях, 3 онлайн материалов о правовой культуре населения. | |
| **FINAL DELIVERABLES/** **Окончательный результат** | |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Products** | **deadline** | **payment structure** | | * Round tables with the participation of LSGs’ and state bodies’ representatives on informing about Solidarity Bus activities in 15 districts of Osh and Chui oblasts organized and conducted. (аt least 100 participants) / круглые столы по информированию о деятельности Автобуса Cолидарности с участием представителей ОМСУ, местных органов власти в 15 районах Ошской и Чуйской областей организованы и проведены (не менее 100 участников); * Field meetings with local residents and NGOs to inform about Bus of Solidarity’s activity organized. 15 meetings in each district of Osh and Chui oblasts with the participation of at least 100 people conducted. / выездные встречи с местными жителями и НПО по информированию о деятельности Автобуса Cолидарности организованы 15 встреч в каждом районе Ошской и Чуйской областей с участием не менее 100 человек проведены; * Interim report prepared and approved by the project coordinator /промежуточный отчет подготовлен и утвержден Координатором проекта. | During 3 month after signing the contract /  В течении 3 месяцев после подписания контракта | 60% | | * Population is informed about Bus of Solidarity’s activities through at least 6 online materials, 2 printed materials and 2 radio programs / население информировано о деятельности Автобуса Солидарности через как минимум 6 онлайн-материалов, 2 печатных материалов и 2 радиопередач; * Discussions on social networks generated. At least 20 social media posts, 3 online materials on raising legal culture of population created/ Дискуссии в социальных сетях проведены. Опубликовано не менее 20 постов в социальных сетях, создано не менее 3 онлайн материалов о правовой культуре населения. * The final report prepared and approved by the project coordinator / финальный отчет подготовлен и утвержден Координатором проекта. | During 4 months after signing contract / В течении 4 месяцев после подписания контракта | 40% | | | |

|  |
| --- |
| **Terms of payment / Условия оплаты**  Payments will be disbursed as per installments based on the table “expecting deliverables” and submission & approval of respective products. Contractor shall submit reports, based on the format, describing all undertaken actions during implementation of the Terms of Reference, as per the established reporting schedule to UNDP Project Coordinator. Upon completion of tasks, contractor shall submit interim and terminal reports for approval of the UNDP Project Coordinator, on the basis of which the payments will be disbursed. Disbursement of payments shall be subject to the timely replenishment of funds as per the agreement with the donor. / Платежи будут осуществляться в соответствии со схемой оплаты, представленной в Таблице «Ожидаемые результаты», основываясь на предоставлении и утверждении соответствующих документов. Подрядчик должен предоставлять отчеты, описывающие все действия, предпринятые в ходе реализации Технического Задания, в требуемом формате и в соответствии с установленным графиком отчетности. После завершения работы подрядчик должен представить промежуточный и заключительный отчет на утверждение координатору проекта ПРООН, на основании чего будет произведены платежи. Платежи производятся в зависимости от своевременного пополнения фондов согласно соглашению с донором.  **GENERAL REQUIREMENTS TO PROPOSERS / ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К УЧАСТНИКАМ ТЕНДЕРА**  **UNDP encourages every prospective Service Provider to** prevent and avoid conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, cost estimates, and other information used in this RFP/ **ПРООН призывает каждого потенциального поставщика услуг к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, содержащейся в Запросе на Предложение.**  UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to preventing, identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its Service Providers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link: <http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf>/ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: <http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf>  **In responding to this RFP, UNDP requires all Proposers to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP’s interest’s paramount. Proposers must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Proposers, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: /** В ответ на данный ЗП, ПРООН требует, чтобы все потенциальные участники вели себя профессионально, объективно и беспристрастно, всегда ставя во главу угла интересы ПРООН. Участники должны в жестком порядке избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и работать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участник и любые афилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе, если они:   1. **Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; /** В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми афилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса 2. **Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or /** Участвовали в подготовке и/или дизайне программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или 3. **Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of, UNDP. /** Если обнаружено, что они находятся в другой ситуации конфликта интересов, как это могло быть установлено ПРООН или сочтено по ее усмотрению   **In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP’s confirmation on whether or not such conflict exists. /** В случае любой неопределенности в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники должны сообщить об этом ПРООН и получить подтверждение о существовании или отсутствии конфликта интересов  **In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP’s confirmation on whether or not such conflict exists: /** В случае какой-либо неуверенности в трактовке, что является потенциальным конфликтом интересов, участники обязаны в своих предложениях раскрыть свои знания следующего:   1. **That they are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or they have key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and /** Что они - полные или частичные владельцы, должностные лица, директора или представители их ключевого персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающихся функциями закупки и/или Правительства страны или реализующего партнера, получающих услуги в рамках настоящего ЗП; и 2. **All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices /** Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции   **Failure of such disclosure may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure /** Неспособность раскрыть такую информацию может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации  **Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: /** Предложения, предоставленные двумя (2) или более заявителями, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов:   1. **they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or /** Они имеют как минимум одного общего контролирующего партнера, директора или акционера; или; 2. **any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or /** Любой из них получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого; или; 3. **they have the same legal representative for purposes of this RFP; or /** Для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или; 4. **they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; /** Между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП; 5. they are subcontractors to each other’s Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Proposer; or / Они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик по одному предложению также подает отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или 6. an expert proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / Эксперт, предлагаемый в составе команды одного участника конкурса, участвует в более чем одном предложении, полученного в рамках настоящего процесса ЗП. Данное условие не применимо в отношении субподрядчиков, включенных в более чем одно предложение |
| **QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR TECHNICAL EVALUATION/**  **КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ОЦЕНКИ** |
| * Availability of legal documents of the organization (legal registration in the Ministry of Justice of KR)/ Наличие правовых документов организации (юридическая регистрация в Министерстве юстиции КР). * Expertise of the Firm/Опыт фирмы * Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методы, соответствие условиям и срокам Графика Выполнения      * Availability of qualified staff (attach resume and copies of diplomas of specialists)/ Наличие квалифицированного персонала (приложить резюме и копии дипломов специалистов):   ***Media expert /Медиа эксперт***   * Bachelor’s degree or equivalent in humanitarian sciences/степень бакалавра или эквивалентная степень в области гуманитарных наук; * Experience in the field of journalism and mass media at least 2 years/опыт в области журналистики и масс-медиа, не менее двух лет. * Experience in conducting information campaigns on empowering women and other social issues; experience in developing media plans, preparing media-products (CV) /Требуется опыт работы по проведению информационных кампаний по расширению прав женщин и другим социальным вопросам; опыт работы по разработке медиа-планов, подготовки медиа продуктов. (Резюме)   ***One Expert on legal issues: / Один эксперт по правовым вопросам***   * Bachelor’s degree or equivalent in law/ Степень бакалавра или эквивалентная степень в области юриспруденции; * Experience in the field of provision of primary legal aid and legal consultations at least 2 years / Опыт в предоставлении первичной юридической помощи и правовых консультаций, не менее двух лет; * Experience in cooperation with LSGs authorities, local state bodies, civil society organizations and Ministry of Justice at least 2 years (CV)./Опыт работы во взаимодействии c ОМСУ, местными органами власти, организациями гражданского общества и Министерством юстиции, не менее двух лет (Резюме).  |  | | --- | | **UNDP INPUT/ ВКЛАД ПРООН** | | During the contract period, UNDP will provide support in organization of meetings, if necessary. / Во время контракта ПРООН окажет поддержку, при необходимости, в организации встреч для выполнения заказа. | |